



**Accès**  
Transports publics  
tram 12 : direct  
depuis le centre-ville  
(direction Bacht-de-  
Pesay ou Palettes)  
trams 13 et 14 : direct  
depuis la gare de  
Genève-Cornavin  
(direction Palettes  
ou Bacht-de-Pesay)  
Accès voiture  
par l'autoroute :  
sortie Carouge-  
La Praille ou  
Carouge-Centre  
Parkings :  
Place de l'Octroi,  
Place de Sardaigne,  
Centre communal  
(Théâtre de Carouge)

plan

### VERNISSAGES SIMULTANÉS DU 12<sup>e</sup> PARCOURS CÉRAMIQUE CAROUGEIS

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre  
de 11h30 à 17h**

#### HORAIRES

mardi-vendredi 14h-18h  
samedi-dimanche 10h-17h  
dimanche 9 octobre 10h-16h

**Clôture des expositions  
carougeoises, le 9 octobre à 16h**  
**Proclamation du Prix des Grands  
Amateurs du PCC**  
Musée Ariana, le 9 octobre à 17h

- 1 **L'Antre-Peaux**  
Rue Ancienne 43  
1227 Carouge  
T 022 342 72 25  
www.chrismurner.ch  
**Gaëlle Le Guillou** (F)



- 2 **Musée Ariana**  
Av. de la Paix 10  
1202 Genève  
T 022 418 54 50  
www.ville-geneve.ch/ariana/  
ma-dim, 10h-18h  
**Audrius Janusonis** (LT)  
**Figures céramique**  
Du 12 mai au 9 octobre 2011  
Visite commentée en présence de  
l'artiste, le 9 octobre à 11h



- 3 **Galerie d'Art**  
Rue de la Filature 17  
1227 Carouge  
claudalbana@gmail.com  
Du 1<sup>er</sup> au 9 octobre : horaire spécial  
Parcours Céramique Carougeois  
**Céramique coréenne Buncheong :**  
**perspectives croisées**  
Du 1<sup>er</sup> au 16 octobre



- 4 **Fondation Baur - Musée des Arts  
d'Extrême-Orient**  
Rue Munier-Romilly 8  
1206 Genève  
T 022 704 32 82  
www.fondationbaur.ch  
ma-di, 14h-18h  
**Pierres habitées**  
**Daniel de Montmollin** (F)  
**Frère de Taizé**  
16 septembre - 30 octobre



- 5 **Galerie Marianne Brand**  
Rue Ancienne 20  
1227 Carouge  
T + F 022 301 34 57  
www.galeriembrand.ch  
**Ann Van Hoey** (BE)



- 6 **Musée de Carouge**  
Place de Sardaigne 2  
1227 Carouge  
T 022 342 33 83  
www.carouge.ch  
Du 1<sup>er</sup> au 9 octobre : horaire spécial  
Parcours Céramique Carougeois  
Du 1<sup>er</sup> octobre au 6 novembre  
**Concours International de  
Céramique : La boîte**  
Programme d'activités disponible  
sur le site www.carouge.ch



**Drazen Vitolic** (HR)



- 7 **Collectif C'BOs**  
Rue Saint-Joseph 7  
1227 Carouge  
T 022 301 72 59  
www.cbos.ch  
**Edith Bellod** (F)



- 8 **Atelier Michelle Dethurens**  
Av. Cardinal-Mermillod 18  
1227 Carouge  
T 022 343 52 04  
www.ceramiquedethurens.ch  
**Lea Georg** (CH)



- 9 **Espace Diamono**  
Rue des Moraines 4bis  
1227 Carouge  
T 079 244 42 35 + 079 755 16 47  
www.espace-diamono.ch  
**Anne Mercedes** (F)



- 10 **Atelier Mireille Donzé/Djeihne**  
Rue Saint-Joseph 31  
1227 Carouge  
T 022 343 55 21  
bail.donz@bluewin.ch  
**Jean-Paul Azaïs** (F)



- 11 **Atelier Renée Duc**  
Place du Marché 15  
1227 Carouge  
T 022 300 44 58  
www.renee-duc.ch  
**Noemi Niederhauser** (CH)



- 12 **Galerie Ferme de la Chapelle**  
Route de La Chapelle 39  
1212 Grand-Lancy  
T + F 022 342 94 38  
www.fermedelachapelle.ch  
**Marianne Requena** (F)  
Du 6 septembre au 9 octobre



expositions

- 13 **Espace Grange-Collomb**  
Ch. de Grange-Collomb 38  
1227 Carouge  
T 076 442 82 15  
**Platform 2011**  
Une exposition 'jeunes talents'  
organisée par Swiss Ceramics  
www.swissceramics.ch



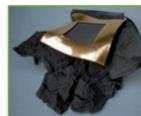
- 14 **Atelier Galerie Maya Guidi**  
Rue Saint-Joseph 40  
1227 Carouge  
T+F 022 300 00 01  
guidimaya@gmail.com  
**Kirsten Brünjes** (D)



- 15 **Halles de la Fonderie**  
Av. Cardinal-Mermillod 17-19  
1227 Carouge  
T 076 442 82 15  
www.parcoursceramiqecarougeois.ch  
**CERAMICS NOW !**  
Alexandra Engelfriet (NL)  
Helen Follert (D)  
Arnaud Verin (F)  
Mariko Wada (JP/DK)  
En partenariat avec  
Tuileries & Briqueteries Bardonnet SA



- 16 **Peter Kammermann**  
Rue Saint-Victor 21  
1227 Carouge  
T+F 022 300 17 27  
www.peterkammermann.ch  
**Joan Serra** (ES)



- 17 **Galerie Krisal**  
Rue du Pont-Neuf 25  
1227 Carouge  
T 022 301 21 88  
www.krisal.ch  
**Philippe Leroux** (F)  
Photographies



- 18 **Galerie Lignetreize**  
Rue Ancienne 15  
1227 Carouge  
T 022 301 42 30  
www.galerielignetreize.ch  
**Virginie Besengez** (F)



- 19 **Galerie Mines d'Art**  
Rue Saint-Joseph 39  
1227 Carouge  
T 022 301 30 19  
www.minesdart.com  
**Laurent Dufour** (F)



- 20 **Librairie nouvelles pages**  
Rue Saint-Joseph 15  
1227 Carouge  
T 022 343 22 33  
www.nouvellespages.ch  
**Sélection de livres céramiques**

- 21 **Atelier Orange**  
Rue Saint-Joseph 10  
1227 Carouge  
T 022 342 53 71  
atelierorange@vtxnet.ch  
**Martha Pachon** (CO)



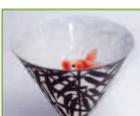
- Espace vitrine  
22 **Chocolaterie Pascoët**  
Rue St-Joseph 12  
1227 Carouge  
T 022 301 20 58  
www.pascoet.com  
**Eric Delessert** (CH)



- 23 **Atelier Maison Potter**  
Ch. de Pinchat 22bis  
1227 Carouge  
T 022 342 02 55  
www.ateliermaisonpotter.ch  
**François Schneider** (CH)



- 24 **Atelier Galerie Tiramisù**  
Av. Cardinal-Mermillod 18  
1227 Carouge  
Tél.022 300 14 23  
www.tiramisunet.com  
**Anima Roos** (BE)



- 25 **Atelier Anne-Claude Virchaux**  
Rue Saint-Joseph 13  
1227 Carouge  
T 022 342 35 26  
acl-virchaux@bluewin.ch  
**Jens et Suzy Balkert** (DK/CH)



- 26 **Galerie Annick Zufferey**  
Place des Charmettes 1  
1227 Carouge  
T+F 022 343 03 05  
www.galerie-annickzufferey.com  
**Christian Gonzenbach** (CH)



courtesy Galerie Saïa Genève

[www.parcoursceramiqecarougeois.ch](http://www.parcoursceramiqecarougeois.ch)  
[info@parcoursceramiqecarougeois.ch](mailto:info@parcoursceramiqecarougeois.ch)

Programme sous réserve  
de modifications

expositions

## Le 12<sup>e</sup> Parcours Céramique Carougeois du 1<sup>er</sup> au 9 octobre 2011

Depuis près de 25 ans, le Parcours Céramique Carougeois présente plus de 20 expositions à Carouge et à Genève, ainsi qu'une série d'événements qui en font un véritable festival de céramique. Depuis 2010, cette biennale internationale est organisée par la Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique, en parallèle au Concours International de Céramique du Musée de Carouge.

Du 1<sup>er</sup> au 9 octobre 2011, le 12<sup>e</sup> Parcours Céramique Carougeois propose le travail d'artistes de 14 nationalités différentes dont l'approche de la céramique, qu'elle soit classique ou radicalement contemporaine, est riche et généreuse. Expositions, démonstrations, conférences, projections de films, librairie céramique, performances, cuissons diverses sont autant d'occasions de rencontres et d'échanges.

La diversité d'expression, la qualité et l'intérêt des œuvres présentées seront au rendez-vous de ces 9 jours d'événements céramiques qu'un nombreux public de professionnels, de collectionneurs et d'amateurs aura le plaisir de découvrir.

## The 12<sup>th</sup> Carouge Ceramics Itinerary from the 1<sup>st</sup> to the 9<sup>th</sup> of October 2011

During almost twenty-five years, the Carouge Ceramics Itinerary has presented more than twenty exhibitions in Carouge and Geneva, in a series of events that add up to a veritable festival of ceramic arts. In 2010, the Bruckner Foundation for the Promotion of Ceramics took over the organisation of this international biennial event in parallel with the Museum of Carouge's International Ceramics Competition.

From the 1<sup>st</sup> to the 9<sup>th</sup> of October 2011, the Twelfth Carouge Ceramics Itinerary will display a range of works by artists of fourteen different nationalities. Whether their approach to ceramics is classical or radically contemporary, the artworks are generous and powerful. With exhibitions, demonstrations and workshops, discussions, film screenings, a ceramics bookstore, a performance and outdoor firings, the biennial also offers rich opportunities for artistic exchanges.

Quality, interest and diversity of expression characterise the artworks to be presented during these nine days of events. The Twelfth Itinerary will be enjoyed by a large and varied public of professionals, collectors and amateurs coming to celebrate the medium of ceramics.

### présentation

#### VERNISSAGES SIMULTANÉS DU 12<sup>e</sup> PARCOURS CÉRAMIQUE CAROUGEZOIS

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre de 11h30 à 17h**

#### HORAIRES

mardi-vendredi 14h-18h  
samedi-dimanche 10h-17h  
dimanche 9 octobre 10h-16h

#### Clôture des expositions carougeoises, le 9 octobre à 16h

**Proclamation du Prix des Grands Amateurs du PCC**

Musée Ariana, le 9 octobre à 17h

[www.parcoursceramiquecarougeois.ch](http://www.parcoursceramiquecarougeois.ch)  
[info@parcoursceramiquecarougeois.ch](mailto:info@parcoursceramiquecarougeois.ch)

Programme sous réserve de modifications

#### UN ÉVÉNEMENT DE LA FONDATION BRUCKNER POUR LA PROMOTION DE LA CÉRAMIQUE



Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique

Espace Grange-Collomb  
Ch. de Grange-Collomb 38  
Case postale 1429  
1227 Carouge / Genève  
Suisse  
T +41 22 300 07 18  
P +41 79 285 70 71  
[info@ceramique-bruckner.ch](mailto:info@ceramique-bruckner.ch)  
[www.ceramique-bruckner.ch](http://www.ceramique-bruckner.ch)



#### PROGRAMMATION ET ORGANISATION

Charlotte Nordin  
Maude Schneider  
Sophie Wirth Brentini  
**COMMISSARIATS D'EXPOSITION**  
Alexandra Grousseau  
Charlotte Nordin  
**CONSULTANTES**  
Marianne Brand  
Michelle Dethurens  
Adriana Hartley  
Jean Kellerhals  
Setsuko Nagasawa  
Lada Umstätter  
**GRAPHISME**  
Claudine Kasper  
[www.tiramisunet.com](http://www.tiramisunet.com)  
**SITE INTERNET**  
Marta Blanc, [www.blanc-design.ch](http://www.blanc-design.ch)

#### ÉVÉNEMENTS EN RÉSONANCE

##### AIC DAY II : Émergence, permanence et rupture

Conférence suivie d'un débat  
Jeudi 29 septembre, 18h30  
Académie Internationale de la Céramique  
**Musée Ariana**  
Av. de la Paix 10  
1202 Genève  
T 022 418 54 50  
[www.ville-geneve.ch/ariana/](http://www.ville-geneve.ch/ariana/)



##### Porcelaines de Nyon, 1781-1813 Musée historique et des porcelaines

Place du Château  
1260 Nyon  
T 022 363 83 51  
[www.chateaudenton.ch](http://www.chateaudenton.ch)  
ma-di, 10h-17h

##### 15 m<sup>2</sup> à François Ruegg, porcelaines

Du 20 septembre au 1<sup>er</sup> octobre  
Vernissage le 20 septembre à 18h30  
**Galerie Lionel Latham**  
Rue de la Corratierie 22  
1204 Genève  
T 022 310 10 77  
Me-ve, 13h30-18h30  
Sa, 11h-13h; 14h-17h

##### Visite commentée

par E. Lamberg et P. Saini  
Dimanche 2 octobre, 15h

##### Le phénomène de la vitrification, la pâte égyptienne

Atelier en deux parties sur inscription, donné par M. Mauron-Ongaro et E. Lamberg  
Samedi 8 octobre, 9h-16h

##### Atelier Philippe Lamberg

Ch. de Mourlax 47  
1232 Confignon  
T 022 771 18 63  
[www.atelier-philippe-lamberg.ch](http://www.atelier-philippe-lamberg.ch)  
Tous les jours : 14h-17h, sauf me

##### Le bijou céramique

Du 24 septembre au 22 octobre  
Paola Bernasconi, Joëlle Bellenot, Laia Calatrava, Emilie Fargues, Sylvie Godel, Julie Hargreaves, Sophie Honegger, Chloé Peytermann, Stefy Roud, Patrick Schätti  
**Galerie Séries Rares**  
Ch. Neuf 6  
(angle 7, Montchoisy)  
1207 Genève  
T 022 557 66 97  
[www.series-rares.ch](http://www.series-rares.ch)  
Jeudi et samedi, 13h30-18h  
Vendredi, 14h30-19h

### infos pratiques | résonance

#### ÉVÉNEMENTS DU PARCOURS CÉRAMIQUE CAROUGEZOIS

- 6 Vernissage, proclamation, remise des prix de la Ville de Carouge, de l'ACS et de la Fondation Bruckner  
Samedi 1<sup>er</sup> octobre  
Ouverture des portes, 10h  
Partie officielle, 10h30  
**Musée de Carouge**  
Place de Sardaigne 2  
1227 Carouge  
T 022 342 33 83  
[www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)



- 15 Helen Follert Continuum  
Performance en continu du 1<sup>er</sup> au 9 octobre, selon les horaires du Parcours Céramique Carougeois  
**Halles de la Fonderie**  
Av. Cardinal-Mermillod 17-19  
1227 Carouge  
T 076 442 82 15



- 29 4<sup>e</sup> Marché de la céramique Swiss Ceramics  
Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 octobre, 10h-18h  
**Place de Sardaigne**  
1227 Carouge  
[www.swissceramics.ch](http://www.swissceramics.ch)



- 30 Films céramiques  
Dimanche 2 octobre, 10h30  
En partenariat avec Ateliers d'Art de France  
**Cinéma Bio**  
Place du Marché  
1227 Carouge  
[www.cinema-bio.ch](http://www.cinema-bio.ch)



- 20 Sélection de livres céramiques Rencontre avec Mâkhi Xenakis 'La Pompadour et ses créatures'  
Dimanche 2 octobre, 17h15



- Conférence de Claude Passet 'Les 1001 bols'  
Jeudi 6 octobre, 18h15



- Librairie nouvelles pages  
Rue Saint-Joseph 15  
1227 Carouge  
T 022 343 22 33  
[www.nouvellespages.ch](http://www.nouvellespages.ch)  
**nouvelles pages**

- 13 Démonstrations  
En partenariat avec Lehmuus AG  
**Ann Van Hoey**  
Dimanche 2 octobre, 13h30-16h30



- Audrius Janusonis  
Samedi 8 octobre, 10h-13h  
**Fondation Bruckner**  
Ch. de Grange-Collomb 38  
1227 Carouge  
T 022 300 07 18  
[www.ceramique-bruckner.ch](http://www.ceramique-bruckner.ch)



- 6 Visite commentée d'une sélection d'expositions du 12<sup>e</sup> PCC  
Mardi 4 octobre, 17h  
**Départ Jardin du Musée de Carouge**  
Place de Sardaigne 2  
1227 Carouge

- 34 Conférence Inside-Outside : la boule dans tous ses états, François Schneider  
Mercredi 5 octobre, 18h30  
**Salle Robert-Dunand**  
Rue du Marché 9  
1227 Carouge  
T 079 285 70 71



- 6 Atelier enfants «L'Arche de Noé»  
Samedi 8 octobre, 14h-17h  
En partenariat avec Tuileries & Briqueteries Bardonnex SA  
**Cour du Musée de Carouge**  
Pl. de Sardaigne 2  
1227 Carouge



- 23 Cuissons en plein air Four sculpture par l'Atelier Potter  
**Inside-Outside : la boule dans tous ses états par François Schneider**  
Vendredi 7 octobre dès 19h  
Défournement samedi 8 octobre, 17h  
**Atelier Maison Potter**  
Ch. de Pinchat 22bis  
1227 Carouge  
T 022 342 02 55  
[www.ateliermaisonpotter.ch](http://www.ateliermaisonpotter.ch)



- 2 Visite commentée de l'exposition 'Audrius Janusonis - Figures céramique' par la commissaire de l'exposition en présence de l'artiste  
**Dimanche 9 octobre, 11h**  
**Musée Ariana**  
Av. de la Paix 10  
1202 Genève  
T 022 418 54 50  
[www.ville-geneve.ch/ariana/](http://www.ville-geneve.ch/ariana/)



- 4 Visite commentée publique  
Mercredis 28 septembre et 19 octobre, 18h30  
par Monique Crick, directrice  
**Conférence sur inscription Daniel de Montmollin, Pierres habitées, grès émaillés**  
Jeudi 6 octobre, 18h30  
**Fondation Baur - Musée des Arts d'Extrême-Orient**  
Rue Munier-Romilly 8  
1206 Genève  
T 022 704 32 82  
[www.fondationbaur.ch](http://www.fondationbaur.ch)



### événements

#### CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

- 15 Continuum : performance en continu d'Helen Follert, Halles de la Fonderie, du 1<sup>er</sup> au 9 octobre
- MERCREDI 28 SEPTEMBRE  
4 Visite commentée publique de l'exposition  
Fondation Baur, 18h30
- JEUDI 29 SEPTEMBRE  
2 Conférence AIC DAY II  
Musée Ariana, 18h30
- SAMEDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE  
6 Proclamation du palmarès et remise des prix du Concours International de Céramique  
Musée de Carouge, 10h30
- Vernissages simultanés du 12<sup>e</sup> Parcours Céramique Carougeois  
11h30-17h, lieux d'exposition carougeois
- 29 4<sup>e</sup> Marché de la céramique Swiss Ceramics  
Place de Sardaigne, 10h-18h

#### DIMANCHE 2 OCTOBRE

- 29 4<sup>e</sup> Marché de la céramique Swiss Ceramics  
Place de Sardaigne, 10h-18h
- 30 Films céramiques  
Cinéma Bio, 10h30
- 13 Démonstration de Ann Van Hoey  
Fondation Bruckner, 13h30-16h30
- 20 Rencontre avec Mâkhi Xenakis  
Librairie nouvelles pages, 17h15

#### MARDI 4 OCTOBRE

- 6 Visite commentée 12<sup>e</sup> Parcours Céramique, départ Jardin du Musée de Carouge, 17h

#### MERCREDI 5 OCTOBRE

- 34 Conférence de François Schneider  
Salle Robert-Dunand, 18h30

#### JEUDI 6 OCTOBRE

- 20 Conférence de Claude Passet  
Librairie nouvelles pages, 18h15

- 4 Conférence (sur inscription) par Daniel de Montmollin  
Fondation Baur, 18h30

#### VENDREDI 7 OCTOBRE

- 23 Cuissons en plein air  
Atelier Maison Potter, dès 19h

- 13 Démonstration d'Audrius Janusonis  
Fondation Bruckner, 10h-13h

- 6 Atelier enfants «L'Arche de Noé»  
Cour du Musée de Carouge, 14h-17h
- 23 Défournement cuissons  
Atelier Maison Potter, dès 17h

#### DIMANCHE 9 OCTOBRE

- 2 Visite commentée de l'exposition en présence d'Audrius Janusonis, Musée Ariana, 11h

- Clôture des expositions carougeoises à 16h

- 2 Proclamation du Prix des Grands Amateurs du PCC  
Musée Ariana, 17h

#### MERCREDI 19 OCTOBRE

- 4 Visite commentée publique  
Fondation Baur, 18h30

#### SOUTIENS

La Ville de Carouge  
La Fondation Alfred et Eugénie Baur  
La Loterie Romande  
La Fondation Hans Wilsdorf  
Pictet & Cie, Banquiers  
Société Coopérative Migros Genève  
**PARTENARIATS**  
Le Concours International de Céramique, Musée de Carouge  
Musée Ariana  
Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient  
Association Céramique Suisse  
Tuileries & Briqueteries Bardonnex SA  
Ateliers d'Art de France  
Association des Amis du Musée Ariana  
Lehmuus AG

Avec le soutien de la



Avec le soutien de la

